

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 55 (1929)  
**Heft:** 50

**Artikel:** Deutsch-Chinesisches Wörterbuch  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-462680>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Lieber Nebelspalter!

Im Kanton Luzern fand am 17. November ein großer Wahlkampf um einen Stände- und Regierungsratsitz statt. Das Resultat des Kampfes ist folgendes. Die Konservativen siegten durch Stimmenmehrheit. Die Liberalen sagen: noch einige solche Siege und die konservative Mehrheit ist nicht mehr. Die Sozialisten aber erachten die von ihnen beobachtete Stimmenthaltung als einen Sieg der Parteiparole. — Also drei Siege auf einmal — — was ist da Sempach und Morgarten? Solche Errungenchaften sind natürlich nur den technischen Verbesserungen der Parteiredaktionen zuzuschreiben, wodurch aber die ganze Eidgenossenschaft mit der Zeit ein total versiegtes Land sein wird.

Einden

„Anna und ich waren zur gestrigen Abendvorstellung im Theater. Wir haben uns wirklich gut unterhalten.“

„Das glaube ich. Man konnte Euch im ganzen Parkett hören.“

\*

„Ihre Tochter hat ja neuerdings Klavierunterricht. Ist sie denn so musikalisch?“

„Das gerade nicht, aber der Klavierunterricht soll eine Vorbereitung für den Schreibmaschine-Unterricht sein!“

\*

Ein bekannter Revue-Regisseur fährt eines Tages nach Paris, um dort Studien für seine neue Revue zu machen. Wirklich sieht er auch viel Übernehmenswertes, darunter eine Szene, in der jedes Girl von einem künstlichen Elefanten auf die Bühne gesetzt wird.

Die neue Revue ist fertig, schon steht der Elefant in den Kulissen, da geht unser Regisseur zwei Tage vor der Premiere zur Erstaufführung der Konkurrenz und sieht seine Elefanten-Szene bei der Konkurrenz als Knalleffekt.

„Egender Schurke, murmelt er, stiehlt mir einfach meine Ideen!“

\*

Der Journalist X. wird beauftragt, einen Artikel zu schreiben über Blödsinn und Abergläub. Er gibt sich große Mühe, sammelt authentisches Material und der Artikel erscheint. Aber wer beschreibt sein Entsezen, als er die redaktionelle Vorbermerkung liest: „Dafür, daß der Blödsinn noch lange nicht ausstirbt, sollen folgende Zeilen Zeugnis ablegen.“

Eine Kommission besichtigt die kantonale Irrenanstalt. „Und jetzt,“ sagt der begleitende Arzt, „kommen wir zu der Abteilung, wo die verrückt gewordenen Automobilisten untergebracht sind.“ Man sieht durch die Gucklöcher. Bei der dritten Tür fragt ein Kommissionsmitglied endlich: „Ja, aber lieber Herr Doktor, ich sehe gar niemanden, wo sind denn die Leute?“ „Ach, die liegen meistens unter den Betten und reparieren!“

\*

Biseli: „Du Mamme, gib mir no e Stückli Kueche, i fa min Raffi nöt e so trode trinke!“



## Deutsch-Chinesisches Wörterbunh

Herausgegeben unter Mitwirkung der deutschen Wirtschaftsdelegation in Versailles und einiger Schweizer Künstler von C. F. W.

Chinesisch	Deutsch
An	die Semiten
Alexan	der Platz
Al	der Esel
Anas	das Ja
Bie	der Meier
Direc	der Blödsinn
Ex	das E
Fin	der Lohn
Fu	der Neid
Fle	der Wisch
Frank	die Röhre
Gins	der Busch
Gü	der Zug
Ha	der Lump
Han	die Kapp'
Hin	der Gedanke
Insubor	die Nation
Jü	der Bock
Ka	der Akt
Karak	der Kopf
Kin	der Wagen
Klei	der Schrank
Kon	der Admiral
Kur	die Sahne
Le	der Strumpf
Li	der Kranz
Mo	der Duft
O	die See
Pa	der Born
Par	die Tour
Pol	der Abend
Pu	der Topf
Qua	der Stein
Rei	der General
Rit	der Sporn
Schin	der Haufen
Schus	der Junge
Sen	die Mentalität
Sympa	die Kundgebung
Son	der Bund
Su	der Mann
Tat	der Saal
Un	der Leib
Va	der Schaft
Wan	der Vogel
Win	der Sport
Wun	der Knabe
Zylin	der Hut

(Soll fortgesetzt werden. Um Mitarbeiterchaft wird gebeten.)

## Lieber Nebelspalter!

Da sitzen im Zuge vier buntbemalte Gymnasiasten. Sie lachen, schwatzen, singen, sind überhaupt ganz lustig. Aber oh weh, sie haben das Wagenfenster offen; man denkt sich, bei dieser Jahreszeit. Schließlich erhebt sich ein älterer Herr und tritt mit freundlichen Worten auf die Bier zu:

„Verzeihung meine jungen Herren, möchten Sie bitte das Fenster schließen, meine Frau nebenan verträgt den kalten Luftzug nicht; jeder kriegt eine Zigarette.“ „— oh, danke sehr!“ Das Fenster wird geschlossen, die Zigaretten werden geraucht, die Gemütlichkeit der Jungen dauert an. Allgemeine Befriedigung im Wagen.

Nach ungefähr 5—10 Minuten (die Zigaretten waren indessen aufgeraucht) erhebt sich einer der vier Gymnasiasten und sagt zu seinen Kameraden laut, so daß es ein jeder, auch der Herr mit den feinen Zigaretten hören mußte: „Jetz will i mein i's Fenster wieder öffne.“

Alles lacht herzlich. Der Herr hatte verstanden und überreichte den vier Jungen seinen ganzen Vorrat an Zigaretten.

## Schüttelreime

Tägliche Klage:  
Klägliche Tage!

Der Duce! hoch! ich winke lange,  
Pätsch! haut einer eins mir auf die  
linke Wange.

Fatalismus:

Soll mich der Menschen Walten scheren?  
Kann ich denn ihrem Schalten wehren?

## 81% Pyridin

die eigentliche schädliche Substanz des Tabaks, entzieht die KOBLE-PFEIFE dem Rauch und macht den Tabak-Genuß zu einem restlos angenehmen. Probieren Sie die „KOBLE“. In allen Tabakläden zu Fr. 13.50.

**Rendez-vous**  
mit Geschäftsherren und Freunden nur im  
**Wiener Café Bern**  
bei einer Tasse delikatem Kaffee.  
Neuer Inhaber: H. LIBERTY, früher Corso-Zürich.